

新型コロナウイルスワクチン接種について Aviso Sobre a Vacinação Contra a COVID-19

INF Sala de Promoção de Vacinação Contra o corona virus ☎ 53-5126 FAX 53-5138

3ª DOSE (DOSE DE REFORÇO)

Público-alvo >> Pessoas acima de 18 anos, que já se passaram os 6 meses desde que foram vacinados com a 2ª dose

▼ Modo de reserva da vacinação coletiva

É necessário ter o cupom de vacinação em mãos para a reserva

RESERVAS POR TELEFONE

0120-300-487

Horário de atendimento 8:30 às 20:00

Shingata Corona Virus Sesshu Call Center

RESERVAS PELA INTERNET

Atendimento 24 horas

<https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>

As vagas para novas reservas será divulgada todas as terças-feiras às 8:30 da manhã.



ITENS NECESSÁRIOS

- CUPOM DE VACINA
- DOCUMENTO DE IDENTIDADE (Zairyu card, Carteira de motorista, Hokensho etc..)

Consulte o folheto em anexo do cupom de vacinação para o procedimento de reserva via Internet. Se caso tiver inseguranças ao fazer a reserva online, leve o seu cupom ao balcão de atendimento da prefeitura principal, filial de Santo ou a qualquer um dos Centros de Administração Pública. Os funcionários irão ajudar na reserva.

Calendário da vacinação coletiva/ dose de reforço (3ª Dose)

※Pedimos que não entre em contato direto com as instituições médicas para obter maiores informações.

| LOCAL | MAIBARA HOKEN CENTER (LUCCI) | PREFEITURA DE MAIBARA | CHIKI HOUKATSU CARE CENTER IBUKI | OHMI SHINRYOUJYO (FUKUSHIA) |
|------------------|---|---|---|---|
| VACINA UTILIZADA | Moderna/Pfizer | Moderna/Pfizer | Moderna/Pfizer | Moderna/Pfizer |
| ABRIL | 2 de Abril(Sáb) | 7 de Abril(Qui) | 2 de Abril(Sáb) | 7 de Abril(Qui) |
| | 3 de Abril(Dom) | 9 de Abril(Sáb) | 7 de Abril(Qui) | 9 de Abril(Sáb) |
| | 5 de Abril(Ter) | 10 de Abril(Dom) | 9 de Abril(Sáb) | 14 de Abril(Qui) |
| | 21 de Abril(Qui) | 14 de Abril(Qui) | 14 de Abril(Qui) | 16 de Abril(Sáb) |
| | 22 de Abril(Sex) | 16 de Abril(Sáb) | 16 de Abril(Sáb) | 21 de Abril(Qui) |
| | 23 de Abril(Sáb) | 17 de Abril(Dom) | 21 de Abril(Qui) | 23 de Abril(Sáb) |
| | 24 de Abril(Dom) | 19 de Abril(Ter) | 23 de Abril(Sáb) | 24 de Abril(Dom) |
| | | 28 de Abril(Qui) | 28 de Abril(Qui) | 28 de Abril(Qui) |
| | | 29 de abril(Sex/Feriado) | | |
| | | 30 de Abril(Sáb) | | |
| MAIO | 7 de Maio(Sáb) | 12 de Maio(Qui) | 7 de Maio(Sáb) | 8 de Maio(Dom) |
| | 8 de Maio(Dom) | 14 de Maio(Sáb) | 12 de Maio(Qui) | 12 de Maio(Qui) |
| | 19 de Maio(Qui) | 15 de Maio(Dom) | 14 de Maio(Sáb) | 15 de Maio(Dom) |
| | 21 de Maio(Sáb) | 17 de Maio(Ter) | 19 de Maio(Qui) | 19 de Maio(Qui) |
| | 22 de Maio(Dom) | 26 de Maio(Qui) | 21 de Maio(Sáb) | 22 de Maio(Dom) |
| | | 28 de Maio(Sáb) | 26 de Maio(Qui) | 26 de Maio(Qui) |
| | | 29 de Maio(Dom) | 28 de Maio(Sáb) | 28 de Maio(Sáb) |
| | 31 de Maio(Ter) | | | |
| Horários | Terça : Período de manhã Quinta a sábado: Período da tarde Domingo : Período manhã /tarde | Terça : Período de manhã Quinta a sábado: Período da tarde Domingo feriados: Período manhã /tarde | Quinta: Período da tarde Sábado: Período da manhã ou manhãs e tardes | Quinta: Período da tarde Sábado: Período de manhã ou manhã /tarde Domingo : Período manhã / tarde |
| Observações | Trazer chinelos. | | | A temperatura sera tomada no local, com termómetro debaixo da axila |



安心と健康をレポートします

健康カレンダー



CALENDÁRIO DE SAÚDE

“MÊS DE MAIO”



Tem dúvidas quanto a criação ???
Ligue HOT LINE



53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

| Tipo de exame | Data | Recepção | Local | O que levar |
|---|---------------------------|---|---|--|
| 1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em dezembro de 2021) | 19 de maio (quinta-feira) | Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso. | Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando) | <ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho ◇ Termômetro * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) |
| 2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em julho de 2021) | 26 de maio (quinta-feira) | | | |
| 3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em setembro de 2020) | 17 de maio (terça-feira) | | | |
| 4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em outubro de 2019) | 19 de maio (quinta-feira) | | | |
| 5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em outubro de 2018) | 12 de maio (quinta-feira) | | | |

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

| Idade | Data | Recepção | Local | O que levar |
|--------------------------------------|--------------------------|--------------------|---|--|
| Crianças nascidas em outubro de 2021 | 27 de maio (sexta-feira) | à partir das 10:30 | Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando) | <ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha) |

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

| Data | Local | Detalhes |
|---------------------------|---|--|
| 17 de maio (terça-feira) | Lucci Plaza (Washitsu/ Sala estilo japonês) | <ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho |
| 26 de maio (quinta-feira) | | |



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Todos os Exames de Saúde Infantil e a Aula sobre Alimentação Infantil aos Pais serão realizadas no AIRANDO

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.

小児(5歳~11歳) 新型コロナウイルスワクチン接種について

Informações sobre a Vacinação contra a covid-19 para Crianças de 5 à 11 anos de idade

INF Sala de Promoção de Vacinação Contra o corona virus

☎53-5126 FAX 53-5138



Precauções para a vacinação

- A vacina é gratuita!
- A 2ª dose será aplicada após 3 semanas.
- A fórmula ativa da vacina é 1/3 comparado com a dose aplicada em crianças acima de 12 anos de idade.
- Verifique a data da vacina e reserve um dia em que possa receber a vacina e reservar a próxima.
- Confirme se não há planos para outras vacinações regulares dentro de 2 semanas antes e depois da vacina contra o corona virus.

O intervalo entre a vacinação contra o corona virus e outras vacinas de rotina deve ser de pelo menos 2 semanas antes e depois.

Exemplos: Vacina contra MR (para crianças que completarão 6 anos de idade), encefalite japonesa, combinação dois em um, etc.

ITENS NECESSÁRIOS

- Cupom de vacina
- Questionário médico (preenchido com antecedência)
- Caderneta de saúde maternal e infantil (Boshitechou)
- Documentos de identificação da criança



AOS PAIS E RESPONSÁVEIS

O consentimento/assinatura dos pais e o acompanhamento são necessários para receber a vacinação. Pedimos a cooperação dos senhores, para ajudar a aliviar a ansiedade e o nervosismo de seu filho(a).

MODO DE RESERVA PARA VACINA COLETIVA

RESERVA POR TELEFONE

0120-300-487

Horário de atendimento 8:30 às 20:00
Shingata Corona Virus Sesshu Call Center

PELA INTERNET



<https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>
Atendimento 24 horas.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE ABRIL

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

| Prioridade/hospital | | 3/ABR DOM | 10/ABR DOM | 17/ABR DOM | 24/ABR DOM | 29/ABR FER |
|---------------------|---|--------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| leves | Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| Graves | crianças | CV | CV | CV | CV | CV |
| | adultos | CV | HM | CV | HM | CV |

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomo-gg.jp/>

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste mês de Abril 4月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! 2 de maio (seg) !!

▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de abril

Informações:

Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede) ☎ 53-5116

▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de abril ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de abril

Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173



Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 4月の時間外窓口

A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 7 (qui), 14 (qui), 21 (qui), 28 (qui)

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

※ Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※ Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

Informações: Shimin Hoken ka ☎ 53-5113



犬の登録と狂犬病予防は「飼い主の義務」です

O registro de cães e a prevenção da raiva são "obrigações do proprietário".

INF Dept. Colaboração de Autonomia ☎ 53-5112 Fax 53-5138

Os cães com mais de três meses de idade são obrigados por lei a serem registrados e receberem uma vacina anual contra a raiva.

A vacinação em grupo é realizada nas datas designadas. Para maiores informações consulte o Dept. de Colaboração de Autonomia da prefeitura de Maibara. As injeções também estão disponíveis em clínicas veterinárias, portanto, certifique-se de obtê-las.

Vacinação e taxa de registro

▼ Se for registrado.

| | |
|---|--------|
| Taxa para vacina de imunização: | ¥2.950 |
| Taxa de emissão do certificado de vacinação | ¥550 |
| Total | ¥3.500 |



Itens necessários

Cartão de registro (* Para cães registrados)
Cartão postal para vacinação em grupo
Por favor, preencha os itens necessários na coluna de consulta.

Precauções

Os cães devem ser higienizados e trazidos por pessoas que consiga dominar o cão.
Cães com feridas de mordidas, gravidez, doença ou outras anormalidades devem ser informados com antecedência.
Certifique-se de usar uma máscara quando chegar ao local e evite visitar se estiver em más condições físicas.
• Pode ser cancelado devido à propagação da nova infecção pelo coronavírus.

▼ Novos registros

| | |
|---|--------|
| Taxa de registro | ¥3.000 |
| Taxa de vacinação | ¥2.950 |
| Taxa de emissão do certificado de vacinação | ¥550 |
| Total | ¥6.500 |

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15
☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15
Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

